

ཨ།།ཕྱག་ཚེན་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ།།

## Mahamudra Aspiration Prayer

*By the 3<sup>rd</sup> Karmapa, Rangjung Dorje*

Under the guidance of Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche  
Translated and arranged for song by Jim Scott, February, 2013

ན་མོ་གུ་ཏུ།

Namo Guru!

བླ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷོ།།

Lamas, Yidams, and all deities of the mandalas  
Buddhas, and your rightful heirs in all ten directions and three times  
Please nurture us in the loving warmth of your enlightened mind  
And bless our aspiration prayers, and they will be fulfilled (1)

སྤོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས།།

བདག་ལ་བཅེར་དགོངས་བདག་གི་སྣོན་ལམ་རྣམས།།

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྲུབ་བྱིན་རླབས་མཛོད།། ༡

May the flowing rivers of accumulated excellent deeds performed  
My own and that of the infinite numbers of all sentient beings  
Come streaming from the mountain snow of pure intentions followed through  
Free of the blight that plagues the three axes of our every act  
May it flow into the vast ocean of the Victor's four kayas (2)

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྲམས་ཅད་ཀྱི།།

བསམ་སྐྱོར་རྣམ་དག་གངས་འི་ལས་སྐྱེས་པའི།།

འཁོར་གསུམ་རྣོག་མེད་དགོ་ཚོགས་ཚུ་རྒྱན་རྣམས།།

རྒྱལ་བ་རྣུ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གྱུར་ཅིག། ༢

Throughout the course of this present life and all future lifetimes, too  
For as long a time as it might take until we awake  
May the words, “wrongdoing” and “suffering” not make their troubling sound  
May we enjoy the splendor of oceans of goodness and happiness (3)

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ།།

སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བའི་ཚེ་རབས་ཀྱི་བྱ་བ་ཡང་།།

སྒྲིག་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་སྐྱེ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང་།།

བདེ་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དབལ་ལ་སྐྱོད་བར་གོག། ༣

དལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་དང་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྡན།།  
བཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བརྟུང་ཐོབ་ནས།།  
རྩུལ་བཞིན་བསྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཚིས་པར།།  
ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཚོས་སྦྱོང་བར་ཤོག། ༄

May the freedom supreme and resources supreme of a precious human life  
One endowed with faith, enthusiasm, and intelligence  
Be nurtured by the guiding words of a genuine spiritual friend  
May we follow him and practice well, free of interruption  
And through this practice genuine dharma in every life to come (4)

ཡུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྐྱིབ་ལས་གྲོལ།།  
མན་ངག་བསམ་པས་ཐེ་ཚོམ་ཐུན་ནག་བཅོམ།།  
སྒོམ་བྱུང་འོད་གྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ།།  
ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྒྲང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག། ༅

To listen to scriptures and reasoning frees from ignorance's veil  
Contemplating key instructions clears the darkness of doubt away  
The light of meditation clearly reveals the natural state  
May the glow from these three ways of knowing grow to a shining blaze (5)

རྟག་ཆད་མཐའ་བྲལ་བདེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན།།  
སྒོ་སྐྱར་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས།།  
སྤྲིད་ཞེས་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི།།  
གོལ་འཁུག་མེད་པའི་ཚོས་དང་འབྲད་པར་ཤོག། ༆

Through ground's basic reality, the two truths which are free of permanence and  
extinction's extremes  
Through the best path, the two accumulations which are free of exaggeration and denial's  
extremes  
The fruition reached, the attainment of the two benefits which are free of the extremes of  
existence and utter pacification  
This is the dharma which is free of all error and fallacy  
May we connect with this dharma, which is free (6)

རྒྱང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྟོང་བྱུང་འཇུག་ལ།།  
སྟོང་བྱེད་བྱུག་ཚེན་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་ཚེས།།  
རྒྱང་བྱ་སྟོ་བུར་འབྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས།།  
རྒྱང་འབྲས་དྲི་བྲལ་ཚོས་སྐྱུ་མངོན་གྱུར་ཤོག། ་

The base to be purified is mind itself, the union of luminosity emptiness  
What purifies this, the great vajra yoga of mahamudra  
And what is to be purified is all the stains of superficial confusion  
The result of this, the state free of all stains, the dharmakaya, may this emerge directly (7)

གཞི་ལ་སྒྲོ་འདོགས་ཚོད་པ་ལྟ་བུའི་གདེངས།  
དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྒྲོང་བ་སྒྲོམ་པའི་གནད།  
སྒྲོམ་དོན་ཀུན་ལ་ཚུལ་སྒྲོང་སྒྲོད་པའི་མཚོགས།  
ལྟ་སྒྲོམ་སྒྲོད་པའི་གདེངས་དང་ལྟ་བུའི་ཕྱོགས་ལོགས། ཏ

To cut through exaggerated ideas about the ground, this is confident view  
Maintaining this without wandering from it is the essential point of meditation  
To gain full dexterity in meditation's every point, this is conduct supreme  
May we gain confident view, confident meditation, may we gain confident conduct (8)

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འབྲུལ་ཏེ།  
སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྒྲོང་།  
སྒྲོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིང་ཡང་སྒྲུང་བ་སྟེ།  
ལེགས་པར་བརྟག་ནས་གཞི་ཚུ་ཚོད་པར་ལོགས། ཏ

Phenomena, all are mind at play in its own magical display  
Mind is no mind; this mind is empty in its very essence  
Being empty and unimpeded, it can appear as anything  
By correctly comprehending this, may we cut through the basic root (9)

ཡོད་མ་སྒྲོང་བའི་རང་སྒྲུང་ཡུལ་དུ་འབྱུང་།  
མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང་།  
གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་སྒྲོང་དུ་འབྱུངས།  
མ་རིག་འབྱུང་བའི་ཚུད་དང་ཚོད་པར་ལོགས། ཏ

Our own projections, which have never been real, we mistake to be real things  
Ignorance confuses us, and we think self-awareness is self  
By clinging to this duality, we roam through existence lost  
May we cut right through this ignorance and confusion at their root (10)

ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས།  
མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི།  
འགལ་འདུམ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ།  
མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཚོས་ཉིད་ཉོགས་པར་ལོགས། ཏ

It is not something existent; even Victors do not see it  
It is not non-existent either; it's all samsara and nirvana's base  
There's no contradiction here; it's the middle way path of union  
May we realize mind's nature, the reality free of extremes (11)

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད།།

There's no term that can express it, saying, "This is what it is"

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད།།

No negation can negate it, saying, "No, it is not that"

སྒོ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས།།

May we gain certainty in pure being, which transcends the thinking mind

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་ཤོག། ༡༢

The ultimate, authentic, uncreated reality (12)

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་འཁོར།།

By not realizing this, we flounder in samsara's churning sea

འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད།།

When this is realized, there's no other buddhahood

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད།།

Everything is this; there is nothing that is not

ཚོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག། ༡༣

May we reach awareness of pure being, the hidden base of everything (13)

རྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྟོང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ།།

Appearance is mind; emptiness is mind

རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་འབྲུལ་ཡང་རང་གི་སེམས།།

Realization is mind, and confusion is also my own mind

སྐྱེས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས།།

Arising is mind; cessation is mind

སྒོ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག། ༡༤

May we cut right through all exaggerated ideas about mind (14)

སྒོས་བྱས་ཚོ་ལ་བའི་སྒོམ་གྱིས་མ་བསྐྱད་ཅིང་།།

Unspoiled by meditation where mind is deliberate and striving

ཐ་མལ་འདུ་འཛིའི་རྒྱུད་གིས་མ་བསྐྱོད་པར།།

Unmoved by the winds of the busyness of life

མ་བཅོས་གཏུག་མར་རང་བབས་འཛིག་ཤེས་པའི།།

Knowing how to naturally settle in uncontrived naturalness

སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག། ༡༥

May we learn how to practice mind's actual point and rest in it (15)

ལྷ་རྒྱུག་ལྷོག་པའི་དབའ་རྒྱབས་རང་སར་ཞེ།།

With the waves of thought, the coarse and the subtle, at peace in their own ground  
Mind's river settles naturally in unmoving mind's expanse  
With the mire of the murkiness of dullness and torpor gone  
May the ocean of shamatha remain unmoving, undisturbed (16)

གཡོ་མེད་སེམས་ཀྱི་ཚུ་བོ་ངང་གིས་གནས།།

བྱིང་ལྷུགས་ལྷོག་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་བའི།།

ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག། ༡༤

When looking at mind again and again, though it cannot be looked at  
The reality which cannot be seen is vividly seen as it is  
This cuts right through all doubt about whether this is it or not  
May mind not be confused but recognize its own face (17)

བལྟར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཚེ།།

མཐོང་མེད་དོན་ནི་རི་བཞིན་ལྷག་གེར་མཐོང་།།

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ཉིད།།

འཇུལ་མེད་རང་ངོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག། ༡༥

By looking at objects, not objects but mind is what they are seen to be  
By looking at mind, no mind; it is empty in its very essence  
By looking at both, the clinging to both is naturally liberated  
May we realize clear light, the abiding nature of the mind (18)

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་།།

སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་ངོ་བོས་སྟོང་།།

གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཛིན་རང་སར་གྲོལ།།

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལྷུགས་ལྷོགས་པར་ཤོག། ༡༦

Freedom from mental manipulation is mahamudra  
Freedom from all extremes is the mighty middle way  
What embraces all of these is what is called the great dzogchen  
May we gain the confidence of realizing all by knowing one (19)

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེ།།

མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཚེན་པོ་ཡིན།།

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཚེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ།།

གཅིག་ཤེས་ཀུན་དོན་རྫོགས་པའི་གདེངས་ཐོབ་ཤོག། ༡༧

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུ་ཆད་མེད།།  
མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སྐྱིབ་གཤོགས་བྲལ།།  
སྒོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷུན་གྱིས་བྱུང།།  
ཚོལ་མེད་ཉམས་སྤོང་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་ཤོག། ༢༠

Great bliss, the freedom from attachment, flows in an uninterrupted flow  
Clear light, not covered up by clinging to attributes, shines revealed  
Beyond the thinking mind, the mind is spontaneously free of thought  
May we effortlessly experience this in an unceasing flow (20)

བཟང་ཞེན་ཉམས་གྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ།།  
རབ་རྟོག་འབྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག།  
ཐ་མལ་གཤམ་པ་སྤང་སྤང་བྲལ་ཐོབ་མེད།།  
སྒོས་བྲལ་ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག། ༢༡

Clutching at positive and clinging to experience is freed right on the spot  
The confusion of negative thoughts is naturally pure in the expanse  
In ordinary mind there is nothing to adopt, reject, eliminate, or gain  
May we realize true reality beyond all fabrications (21)

འགོ་བའི་རང་བཞིན་རྟོག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་།།  
མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཕོར་བར་འབྱམས།།  
སྐྱུག་བསྐྱེད་ལྷུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ།།  
བཟོད་མེད་སྦྱིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྦྱེ་བར་ཤོག། ༢༢

Beings by nature have always been buddhas and yet, despite this fact  
Not realizing this, they roam samsara endlessly  
For sentient beings, whose suffering knows no bounds and just won't end  
May unbearable compassion rise up as our stream of mind (22)

བཟོད་མེད་སྦྱིང་རྗེའི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི།།  
བཅུ་དུས་ངོ་བོ་སྦྱོང་དོན་རྗེན་པར་གར།།  
རྒྱང་འདུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི།།  
འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་ཤོག། ༢༣

Unbearable compassion expresses itself as untiring great love  
All the while shining nakedly as essential spaciousness  
May we never stray from this undeviating path of union  
But constantly rest in this meditation throughout the day and night (23)

སྒོམ་སྒོམ་ལས་བྱུང་སྒྱུ་དང་མངོན་ཤེས་དང་།།

སེམས་ཅན་སྒྲིབ་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྦྱངས།།

སངས་རྒྱས་ཚོས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྒོམ་ལམ་ཚོགས།།

ཚོགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག། ༢༤

By the power of meditation exceptional vision and clairvoyance evolve  
Beings are ripened and awareness of buddha realms refined  
Aspiration prayers to accomplish buddha qualities are fulfilled  
With ripening, refining and fulfillment perfected, may we waken in buddhahood (24)

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་།།

རྣམ་དཀར་དགེ་བ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པའི་མཐུས།།

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།།

སྒོམ་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་ཀྱང་ཅིག། ༢༥

By the power of the great compassion of all ten directions' Victors and their Heirs  
By the power of all excellent deeds in all their many forms  
May completely pure aspiration prayers, my own and every being's  
Completely reach fulfillment just exactly as we wish (25)